

SECTION 14.0

Appendix I: Initial Articles

In Some Common Languages (first added February 8, 2007)

INITIAL ARTICLE	LANGUAGE
A	English, Portuguese
An	English
As	Portuguese
D'	English
Das	German
De	English
Dem	German
Den	German
Der	German
Des	German
Die	German
Ein	German
Eine	German
Einem	German
Einen	German
Einer	German
Eines	German
El	Spanish
Gl'	Italian
Gli	Italian
I	Italian
Il	Italian
L'	French, Italian
La	French, Italian, Spanish
Las	Spanish
Le	French, Italian
Les	French
Lo	Italian, Spanish
Los	Spanish
O	Portuguese
Os	Portuguese
'S	German
The	English
Um	Portuguese
Uma	Portuguese
Un	French, Italian, Spanish
Un'	Italian
Una	Italian, Spanish
Une	French
Uno	Italian
Ye	English

Appendix H, continued

Initial articles may be input as the first element in some fields such as:

245 Title
830 Series*

* <u>Local practice:</u> Leave out initial articles in series statements and use 2 nd indicator = 0.

Examples of a title field with an initial article and nonfiling indicator (2nd indicator position) and sometimes called the “skip value”:

245 14 **The** cat in the hat.

245 13 **El** gato con sombrero.

Examples of a series field with an initial article and a nonfiling indicator (2nd indicator position):

Standard example: 830 **_4 The** British travel series.

Local example: 830 **_0** British travel series.

Standard example: 830 **_3 Le** livre blanc anglais

Local example: 830 **_0** Livre blanc anglais

Other Resources for Initial Articles:

Print:

AACR2r, Appendix E. They first appeared with the 2001 amendments to the 1998 revision and they are also in the 2002 revision.

MARC21 Format for Authority Data, Appendix E

MARC21 Format for Bibliographic Data, Appendix F

URLS:

<http://www.loc.gov/marc/umb/> [*Understanding MARC*, Part VII, on 440, 490, 800, 830 fields]

<http://lcweb.loc.gov/marc/bibliographic/bdapp-e.html>

<http://www.oclc.org/bibformats/> [see sections on 4XX and 8XX fields]